

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)
Heft: 136

Artikel: Prèyîre dè l'armayi = Prière de l'armailli
Autor: Sudan, Raymond
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

▶ **PRÈYÏRE DÈ L'ARMAYI - PRIÈRE DE L'ARMAILLI**

La Ratoluva de la Toua (la chauve-souris de La Tour) – Raymond Sudan (FR)

*Mon Chinyà è mon Dyu,
Kan lè j'ourè fan a krèjenâ la tralèjon
dè mon tsalè, i moujo a Vouthra
fouârthe è mè hyeno bin bâ dèvan Vo,*

*Kan l'èyudzo èbuè ma yuva è ke la
pyodze inbêrdzè lè j'âchiyè dè mon tê,
féjo le chunyo de la Krê,*

*Kan le tenêvro fâ di roubatâyè è ke
l'èko lè rinvouyè d'on vani a on' ôtro,
vouêto kontre la yê avoui le pye
prèvon rèchpè,*

*Kan, apri l'orâdzo, lè krè vèrdèyon è
lè rotsachon breyon, Vo rêmârhyo, ô
mon Dyu, d'avê protèdji dzin è bîthè,*

*Kan vêyo l'êrba chè rèabadâ è lè hya
rèprendre lou balè è tsôdè kolà, Vo
rindo grâthe, ô mon Dyu,*

*Kan la brijon di hyotsètè è di chenayè
chè mèhyè i yithâyè di j'armayi è
montè vèr Vo kemin na tsanthon, mon
kà frebiyè dè dzouyo,*

*L'èye ke rèvin vê ch'n'âyire, le
krotsèran ke règânyè cho ni po nuri
chè piti, i baton di j'âlè po Vo bèni, ô
mon Dyu,*

*Lè marmôtè è lè linjè Vo rêmârhyon
kan le chèlà lè rètsadè,*

*Lè brantsè di chapalè chè brênon hô
è bi po Vo chaluâ,*

*Ti vo chon rèkonyechin è to Vo rin
grâthe, ô mon Dyu,*

È mè, Vouthr'n'inbyo chèrveta, Vo

Mon Seigneur et mon Dieu,
Quand les vents d'ouest font craquer
la poutraison de mon chalet, je pense
à Votre force et je m'incline bien bas
devant Vous,

Quand l'éclair éblouit ma vue et que
la pluie éclabousse les bardeaux de
mon toit, je fais le signe de la croix,

Quand le tonnerre fait des roulements
et que l'écho les renvoie d'un vanil à
l'autre, je regarde vers le ciel avec le
plus profond respect,

Quand, après l'orage, les crêts verdis-
sent et les petits rochers brillent, je
Vous remercie, ô mon Dieu, d'avoir
protégé gens et bêtes,

Quand je vois l'herbe se relever et les
fleurs reprendre leurs belles couleurs,
je Vous rends grâce, ô mon Dieu,

Quand le bruit des clochettes et des
sonnailles se mêle aux cris de joie des
armaillis et monte vers Vous comme
une chanson, mon cœur frémit de joie,
L'aigle qui revient vers son aire, le
grand corbeau qui regagne son nid
pour nourrir ses petits, battent des
ailes pour Vous bénir, ô mon Dieu,

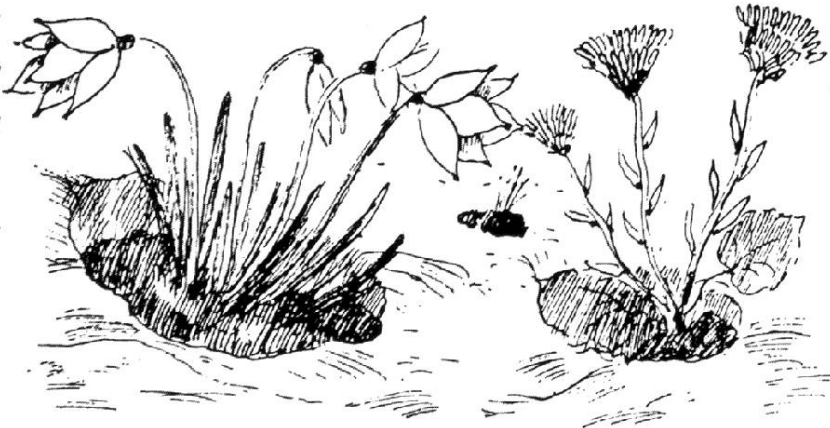
Les marmottes et les lézards Vous re-
mercient quand le soleil les réchauffe,
Les branches des grands sapins se
balancent somptueusement pour Vous
saluer,

Tous Vous sont reconnaissants et tout
Vous rend grâce, ô mon Dieu,

Et moi, Votre humble serviteur, je

rèmârhyo dè m'avi léchi rèpoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthe è lè binfê ke Vo m'akordâdè dzoua apri dzoua, po la tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aprouchi du j'an a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na trotse dè balè-j'èthêlè è dè dzintiyè,

Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'infan ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rêtrovicho a la rindya chan tyè nè è ti in bouna chindâ. Dinche chithe !



Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année. Je Vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre Paradis et de tenir dans ma main une touffe d'edelweiss et de rhododendron, Mon Dieu, prenez en bonne garde (ou protégez) ma femme et mes enfants qui sont restés dans la plaine et faites que je les retrouve à la désalpe sains et saufs et tous en bonne santé.

LÈ ROGACHYON DÈ MORLON - LES ROGATIONS

Djan i Romain – Jean Tornare (FR)

Lè Rogachyon dè Morlon

Dyu konchêrvè nouthron bintsè è nouthra méjon !

Redzingon : Dyu t'intindè, Pèratson !

Dyu konchêrvè nouthra têra è chè mèchon !

Dyu konchêrvè nouthron kurti è chè j'inyon !

Dyu konchêrvè nouthra vatse è chon piti vèlon !

Dyu konchêrvè nouthra tsata è chon piti minon !

Les Rogations de Morlon

Que Dieu conserve (ou garde) notre petit domaine et notre maison !

Refrain : Que Dieu t'entende, Pierre !

Que Dieu conserve notre terre et ses moissons !

Que Dieu conserve notre jardin et ses oignons !

Que Dieu conserve notre vache et son petit veau !

Que Dieu conserve notre chatte et son petit chaton !